



Selfreliance Самопоміч

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union

Annual Report 2008
Ukrainian Credit Union Voice

Річний Звіт
Кооперативний Голос

selfreliance.com



Mission Statement

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit. It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members. It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength and interest, and provide long term stability to our Ukrainian-American community.

Наші Завдання

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам. Ця інституція надає різноманітні модерні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює дбайливо-сприятливі умовини для своїх членів. Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу і зацікавленість, і надає постійну стабільність для української спільноти.



*Standing from left: Ihor Laszok, Christina Kozij, Roman Yatskovskyy, Oresta Fedyniak, Victor Wojtychiw, Oleh Karawan, John Oharenko, John Pawlyk.
Seated from left: Michael R. Kos and Bohdan Watral.*

*Стоять зліва: Ігор Ляшок, Христина Козій, Роман Яцковський, Оresta Фединяк, Віктор Войтихів, Олег Караван, Іван Огаренко, Іван Павлик.
Сидять зліва: Михайло Р. Кос та Богдан Ватраль.*

Рада Директорів

Михайло Р. Кос	Президент Дирекції
Богдан Ватраль	Президент Установи/Виконав. Директор
Віктор Войтихів	1-ий Віце-Президент/Секретар Дирекції
Ігор Ляшок	2-ий Віце-Президент Дирекції
Оresta Фединяк	3-ій Віце-Президент Дирекції
Олег Караван	4-ий Віце-Президент Дирекції
Христина Козій	Член Дирекції
Іван Огаренко	Член Дирекції
Роман Яцковський	Член Дирекції
Іван Павлик	Почесний Член Дирекції

Board of Directors

Michael R. Kos	Chairman of the Board
Bohdan Watral	President/CEO
Victor Wojtychiw	1st Vice-Chair & Secretary
Ihor Laszok	2nd Vice-Chairperson
Oresta Fedyniak	3rd Vice-Chairperson
Oleh Karawan	4th Vice-Chairperson
Christina Kozij	Board Member
John Oharenko	Board Member
Roman Yatskovskyy	Board Member
John Pawlyk	Honorary Board Member



Executive Board

Michael R. Kos, Oresta Fedyniak, Bohdan Watral, Oleh Karawan, Victor Wojtychiw.

Президія Дирекції

Михайло Р. Кос, Оresta Фединяк, Богдан Ватраль, Олег Караван, Віктор Войтихів.



Senior Management

Bohdan Watral, President/CEO; Yaroslav Zaviysky, VP of East Coast Operations; Ulana Hrynewych, VP of Administration; George M. Bozio, VP of Operations.

Головні Управителі Установи

Богдан Ватраль, Президент/Виконавчий Директор; Ярослав Завійський, Віце-Президент; Уляна Гриневиц, Віце-Президент; Юрій Бозьо, Віце-Президент.

Chairman's Message

The National Bureau of Economic Research has declared that the United States of America has been in a recession since the start of 2008. Subprime mortgage loans, credit default swaps and loan defaults in the United States have led to a plunge in real estate values in many markets; to the collapse of large financial institutions considered by many as too large to fail; to the fall in stock market indices, impacting retirement plans and reducing the value of investments for millions. All of this has led to unprecedented unemployment. Millions of our fellow citizens are out of work, and that number increases on an almost daily basis. Many economists feel we haven't reached bottom yet.



It is in this environment that our credit union found itself in 2008. Your Board of Directors, together with the senior management of our credit union, clearly understand that quality of service matters to you, our members, and therefore our focus is on reliability, member service, and, above all, financial safety. The National Credit Union Administration (NCUA) an agency of the federal government, also recognized that financial safety is of paramount importance to credit union members. It therefore has increased the amount of share insurance to at least \$250,000 dollars per member account.

I am happy and very proud to be able to report to you that notwithstanding this incredible financial crisis in which

In order to prevent banks and thrifts from failing, Congress passed the \$700 billion Emergency Economic Stabilization Act on October 3, 2008. Of interest here is the fact that credit unions were not included in this act. The law was designed to purchase "toxic" assets from banks and thrifts. The U.S. Treasury Department modified TARP (Troubled Assets Relief Program) to make equity investments in banks and thrifts. This action prevented a number of banks and thrifts from failing. However a good number of banks and thrifts did go under, closing their doors forever.

The economic malaise in which the United States presently finds itself is not limited to banks and thrifts. Many businesses, large and small, are failing and are seeking help from the federal government. The Treasury Department committed \$17.4 billion dollars from TARP for loans to General Motors and Chrysler. Apparently this is not enough, as the car makers returned to Congress, asking for more monies that, if not granted, may cause these giants of American industry to fail.

Indeed, many economists, financial experts, and businessmen have stated that the economic crisis in which the United States presently finds itself is the worst since the Great Depression of 1929. And the United States is not alone. Many countries of the world are experiencing similar economic problems. This global economic downturn is unprecedented in the speed and severity of its impact.

The year 2009 also promises to be a very difficult one. On January 6, 2009 a new 111th Congress was sworn in. On January 20, 2009 our 44th President was sworn in. They face major issues in the current financial crisis, such as assessing the need to bail out even more entities; stemming housing foreclosures and price declines; strengthening oversight of financial service providers and reforming regulatory effectiveness. Most critically - paying for all of this while still fighting two wars.

we find ourselves our credit union had a successful 2008. The figures are as follows:

Assets:	\$472,052,527
Net Income:	\$3,424,394
Community Expenses:	\$1,262,863
Members:	23,889

We extend a heartfelt thank you for these results to Bohdan Watral, our President and CEO, as well as his entire staff. I would also like to take this opportunity to thank my fellow board members, the New Jersey Advisory Board Members, as well as the members of our Credit and Supervisory Committees for their dedication and work on behalf of our institution.

Two dedicated and loyal employees passed away in recent months. They were Volodymyr Pavelchak, of our Marketing Department, and Leo Kazaniwskyj, our legal counsel. They will be sorely missed by our credit union family. "Vichna yim Pam'yat".

I cannot conclude my report without telling you that I am a cautious optimist. I look at reality, I look at history. What do I see? Difficult times are certainly ahead of us. But I am confident. We have the Board, committee members and staff that are capable of functioning in this difficult environment. And when I look at history, while the Great Depression was a tragic era, the United States came out of it as the most powerful and richest country in the world. I am confident that, while it is not going to be easy, we will also overcome this economic crisis.

May God bless every one of you, the United States of America and Ukraine.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael R. Kos". The signature is fluid and cursive.

Michael R. Kos
Chairman of the Board of Directors

Звіт Президента Дирекції

Національне Бюро Економічних Досліджень оголосило, що Сполучені Штати Америки з початком 2008 року вже було в економічній рецесії. Мортґеджові позички рівня "subprime", схеми для страхування кредиторських втрат, і неплатіж позик у США довели до глибокого пониження вартости нерухомого майна у багатьох місцевостях; до розвалу великих фінансових інституцій, що вважалися стабільними тільки заради своєї величини; до занепаду цін на біржових ринках, доводячи до зниження вартости пенсійних заощаджень й інвестицій мільйонів осіб. Все це спричинило безпрецедентно високий рівень безробіття. Мільйони громадян втратили працю, і ряди безробітних щодня збільшуються. Велика кількість економістів вважають, що це ще не кінець.

Щоб захистити банки й щадниче позикові спілки від банкруцтва, в жовтні 2008 року Конґрес США затвердив \$700 мільярдний стабілізаційний закон, т. зв. Emergency Economic Stabilization Act. Слід нагадати, що кредитівки не підлягають під цей законодавчий акт. Цей закон мав би викупити ризиковані активи банків і щадниче позикових спілок. Фінансовий Департамент США вніс зміни в цей акт, тобто TARP (Troubled Assets Relief Program – програма допомоги проблемним активам), щоб внести прямі інвестиції у банки й щадниче позикові спілки. Цим вони запобігли закриттю декількох банків і щадниче позикових спілок. Мимо того, значна кількість банків і щадниче позикових спілок таки не вижили, назавжди закриваючи свої двері.

Вплив економічної кризи, яка сьогодні накрила США, не обмежується тільки до банків і щадниче позикових спілок. Багато підприємств, від найменших до найбільших, не можуть вижити і звертаються до федерального уряду за допомогою. Фінансовий Департамент виділив \$17.4 мільярдів з фонду TARP на позички автомобільним фірмам Дженерал Моторс і Крайслер. Цього ще не вистачає, і ці фірми звернулися до Конґресу за додатковими коштами, кажучи, що без того ці велетні американської індустрії готов завалитися.

Багато економістів, фінансових експертів і підприємців заявили, що економічна криза, яка сьогодні огортає США – найгірша ще від часів Великої Депресії 1929 року. Та наша держава не єдина у світі, що потерпає від економічної кризи. Ця неймовірна глобальна криза – непередбачена своєю швидкістю й суворістю свого удару в усьому світі.

Передбачається, що 2009 рік також буде важким. 6 січня 2009 року прийняли присягу члени нового 111-го Конґресу. 20 січня 2009 року вступив на свою посаду наш 44-ий Президент. Перед ними велике завдання у розв'язці сучасної економічної кризи: рішення чи треба виручити ще інші структури, окрім банків і автомобільних фірм; припинення втрати хат за несплату

мортґеджу та обниження цін; посилення нагляду над фінансовими установами та реформування ефективности економічних регуляцій. Що найважливіше – як це все виконати у той час, коли держава ще далі воює у двох війнах.

Загальний економічний стан безумовно впливав і на працю нашої Кредитівки в 2008 році. Наша Рада Директорів і провідники менеджменту нашої Кредитівки, чітко розуміють, що головне – це якість обслуговування наших членів, і тому ми зосереджуємо увагу на професійній обслузі та на фінансовій безпеці нашої Кредитівки. Федеральне аґенство National Credit Union Administration (NCUA) також визнає першорядність потреби захисту ошадностей членів Кредитових спілок, і тому підвищили суму страхування вкладів до мінімальних \$250,000 на рахунках членів.

З приємністю даю Вам до відома, що незважаючи на неймовірну фінансову кризу в якій ми працюємо, 2008 рік був успішним для нашої Кредитівки. Наші показники такі:

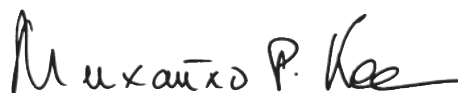
Активи:	\$472,052,527
Чистий прибуток:	\$3,424,394
На громадські потреби:	\$1,262,863
Членство:	23,889

Щирозердечну подяку особливо заслуговує Президент і Виконавчий Директор Богдан Ватраль, та всі його співробітники у Кредитівці. При цій нагоді щиро дякую також моїм колегам у Раді Директорів, членам Дорадчого Комітету Нью Джерзі та членам Кредитового Комітету і Контрольній Комісії за їхню посвяту і працю на користь нашої установи.

Протягом останніх кількох місяців ми втратили двох відданих працівників, Володимира Павелчака з відділу макретинґ і правного дорадника Левка Казанівського. Наша кооперативна родина болуче відчуватиме їхню відсутність. Вічна їм пам'ять!

Не можу закінчувати свій звіт без того, щоб признатися Вам, що я обережний оптиміст. Я дивлюсь на реальність, я дивлюсь на історію. Бачу перед нами тяжкі економічні часи. Однак я довіряю нашим людям. У нас – Рада Директорів, члени Комітетів і працівники, які здійно працюють у сьогоднішньому важкому середовищі. Крім того, коли споглядаю в історію, я бачу, що хоча Велика Депресія 1929 року була трагічною, наша держава пройшла кризу й стала однією з наймогутніших і найбагатших країн світу. Я переконаний, що хоч це не буде легко, однак ми переборемо цю економічну кризу.

Нехай Бог благословить кожного з Вас, Сполучені Штати Америки й Україну.



Михайло Р. Кос
Президент Ради Директорів

President's Report

2008 has been a challenging year for all of us, as the economy worldwide slipped into a recession. The recession was created by a decade of easy credit, low interest rates, lax regulatory oversight and a misguided Federal Reserve. Standards for underwriting mortgages and consumer loans were dramatically weakened. Investment bankers, brokers, rating agencies, developers and speculators drove real estate prices ever higher. Ultimately an unsustainable real estate bubble was created.

The general public was led to believe that home prices would only go up, and that real estate was the best asset to hold. Individuals began using their home like an ATM, borrowing and spending on its perceived permanent increase in value.

The real estate bubble accelerated when investment bankers packaged, sliced and diced mortgages, creating synthetic securities of questionable value which, because of the bankers' greed and that of the rating agencies, were rated AAA and sold worldwide. While these individuals were lining their own pockets with outrageous profits, salaries and bonuses, these securities deteriorated to the level of "toxic assets."

This bubble began to burst in 2007. Throughout 2008 this de-leveraging escalated, leading to a multitude of government bail-out and stabilization programs. If the real estate market does not stabilize, today's recession may continue for many years.

With this economic backdrop, allow me to focus on the financial condition of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union.

Over the last decade I have been assuring you of our objective: to build our capital, to prepare our institution for hard times, to always be ready, willing and able to serve you with prudent financial services.

In 2008, while other institutions were failing, being merged or bailed out, we maintained our viability. Our net income was a very respectable \$3,424,527, which increased our capital to a solid \$84,995,549. Today Selfreliance UAFUCU is among the best capitalized financial institutions in the United States.

As of December 31, 2008, assets were \$472,052,527, loans were \$250,596,065, membership was 23,889 and investments were \$217,836,705. Consistent with our policy of safety and soundness, over 99% of our investments are federally guaranteed. We have no "toxic" investments.



In 2008, NCUA increased federal insurance of individual member accounts to a minimum of \$250,000. Our share accounts were \$383,391,619, include \$348,391,619 in member savings and \$35,000,000 in State of Illinois deposits. We experienced a decrease of \$13,015,026 in member savings and our net membership grew by only 100.

In response to our slow membership growth and our decrease in member savings, we commissioned CUNA Mutual to conduct a review of our operations. They concluded that we were superior in our full spectrum of low or no fee financial services and could not explain why more individuals are not full service members. They suggested that we consider expanding our field of membership beyond our original charter.

This review highlighted that unfortunately to this day not all community organizations and leaders have rallied to our credit union. Many do not use Selfreliance as their primary financial institution, choosing not to benefit from our services. Many see us only as a philanthropic organization, primarily due to our consistent 58-year support of our community.

To change this perception, our Board of Directors decided it was important to separate our credit union services from our philanthropy. The Selfreliance Foundation, chaired by Oresta Fedyniak, was created to provide philanthropic support for our community. Our credit union will focus on growth by exploring many options, including creating alliances and partnerships to guarantee our future success.

Looking ahead to 2009, we believe it will be a difficult and trying year.

In addition to loan delinquencies remaining at historically high levels, all federally insured credit unions will contribute an estimated \$5 billion to strengthen the NCUA Share Insurance Fund. Our contribution is estimated to be \$2,300,000. It is anticipated that in 2009 a majority of federally insured credit unions will be experiencing an operating loss. Our sound business model and solid balance sheet has prepared us for this expenditure and for higher delinquencies, and unlike other financial institutions, we plan to maintain profitability throughout 2009 and into the future.

Our financial statements and budget are presented on the following pages. Please review them, and share them with your family and friends. Rest assured and take pride in the fact that you are part of a successful member-owned, member-focused financial institution.

In conclusion I would like to thank our staff for their dedication, for always professionally serving our members and helping them to succeed financially, for protecting their identity and the integrity of Selfreliance. Our staff is charged with fulfilling the strategic vision set by our Board of Directors.

The members of our Board of Directors, headed by Michael R. Kos, and our Committee members, are elected by you. They are volunteers who have a fiduciary obligation to maintain the safety and soundness of our credit union. They volunteer countless hours to fulfill this obligation and should be commended for their dedication.

Last, but not least, I would like to thank you, our members, for your steadfast contribution to the credit union's success in maintaining its philosophy of "People helping people." With your help, your commitment, your advocacy, we shall continue to grow, to maintain our viability and reliability in today's turbulent times. Our future is in your hands.



Bohdan Watral
President/CEO

Слово Президента Установи

2008 рік був для всіх нас тяжкий, з огляду на світову економію, яка попала в глибоку рецесію, спричинену десятиліттям легко доступного кредиту, низьких процентних ставок і кваліфікаційних стандартів для отримання мортгеджів й інших позичок, браком нагляду федеральних контролерів та нерозумінням ситуації зі сторони Федерального Резервного Банку. Інвестиційні банкири, брокери, рейтингові агенства, будівники і спекулянти почали підвищувати ціни хатів до щораз вищого рівня. Згодом створено ситуацію невідповідності цін справжні вартості будинків.

Створилася загальна думка, що ціни на хати можуть тільки збільшуватися, що найпевніша інвестиція – це власний дім. Люди почали використовувати свою хату як касовий апарат, позичаючи великі суми під заклад хати, вважаючи, що її вартість ніколи не впаде.

Цей рівень значно помножився, коли мортгеджові банкири подробили пакети мортгеджів, створюючи штучні цінні папери непевної вартості, які у висліді жадливості банкирів і рейтингових агенств були оцінені в найвищій категорії "AAA" та перепродані на ринках у цілому світі. У той час, коли ті особи збагачували свої кишені неймовірними прибутками, заробітними платнями й бонусами, ті цінні папери втрачали свою вартість, аж впали до нереального рівня т.зв. "toxic assets".

У 2007 році ціни на нерухомість припинили свій ріст – мало того, почали суттєво знижуватися. Це продовжувалося протягом 2008 року, вимушуючи державу провести ряд корективних програм. Якщо ринок нерухомостей не остабілізується, сьогоднішня рецесія може тривати декілька років.

Дозвольте мені тепер в'яснити, як ця фінансова криза вплинула на фінансовий стан Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч".

Протягом останнього десятиліття я Вам нагадував, що наша мета – збільшити капітал та потужність Кредитівки, щоб вона могла обслуговувати Вас потрібними фінансовими послугами.

Коли у 2008 році інші фінансові установи розвалювалися, Кредитівка зберегла свою життєздатність. Чистого прибутку установа заробила \$3,424,527, а капітал установи зріс до солідних \$84,995,549. Сьогодні Кредитівка "Самопоміч" є одна з найздоровіших фінансових установ у США.

На день 31 грудня 2008 року, активи Кредитівки дорівнювали \$472,052,527, сума позик була \$250,596,065; у Кредитівці 23,889 членів. Інвестицій – \$217,836,705, і придержуючись нашої політики зберігання стабільності й потужності, понад 99% наших інвестицій є федерально застраховані. "Самопоміч" не має ніяких "токсичних" інвестицій.

Слово Президента Установи - продовження

у 2008 році ощадності кожного члена тепер забезпечені державною агенцією NCUA до суми \$250,000. Наші депозитні рахунки нараховують суму \$383,391,619 та включають \$348,391,619 членських ощадностей і \$35,000,000 депозиту Стейту Ілліной. Членські ощадності понизилися сумою \$13,015,026, а кредитівка придбала всього 100 нових членів.

Для аналізу нашого повільного росту в членстві й зниження вкладів, Кредитівка звернулася до кооперативного товариства CUNA Mutual за порадою. Після перевірки нашої діяльності вони підтвердили, що наша Кредитівка має найкращий вибір безкоштовних і низькокоштовних послуг. Вони не могли зрозуміти, чому більше осіб не користуються всіма нашими послугами. Вони нам порадили поширити базу членства нашої Кредитівки.

Їх перевірка звернула увагу на те, що по сьогодні не всі громадські організації та провідники підтримують нашу Кредитівку. Значна кількість цих осіб не користуються Кредитівки і не використовують її як свою головну фінансову установу. Переважно ці особи бачать нас тільки як джерело добродійних коштів, завдяки нашій щедрій жертвенності на громадські потреби протягом нашої 58-річної історії.

Щоб змінити це поняття про Кредитівку, наша Рада Директорів рішила відділити фінансову діяльність Кредитівки від її добродійних і харитативних починів. Створено Фондацію "Самопоміч", під проводом пані Орести Фединяк, що від тепер буде відповідальна за всі виплати на добродійні громадські та харитативні цілі. Таким чином наша Кредитівка зможе зосередити увагу на фінансовій діяльності й обслуговуванні членів. Кредитівка буде розглядати різні можливості альянсів і партнерств, щоб збільшити об'єм і якість своїх послуг.

Споглядаючи в майбутнє, передбачаємо що 2009 рік знов буде тяжкий і сповнений проблемами, які треба буде подолати.

Крім того, що позичкові втрати надалі будуть багато вищі за норми, всі федерально запезпечені Кредитові спілки мають додатково заплатити загальну суму около 5 мільярдів дол. для зміцнення нашого федерального фонду

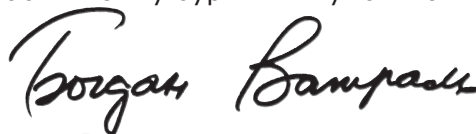
страхування вкладів, NCUA Share Insurance Fund. Вклад нашої Кредитівки в цю загальну суму – около \$2,300,000. Передбачається, що у 2009 році більшість федерально забезпечених Кредитових спілок можуть показати оперативну втрату. Завдяки нашій потужній бізнесовій моделі й стабільності наших фінансових балансів, наша Кредитівка готова перебороти додаткові втрати й подолати негативні показники. На відміну від інших фінансових установ, ми будемо прибутковими у 2009 році та надалі у майбутньому.

Запрошуємо Вас переглянути наші фінансові звіти й бюджет, подані на чергових сторінках. Прочитайте їх та покажіть їх своїм родичам і знайомим. Як члени цієї установи, Ви можете бути гордими її здобутків і впевненими, що Ви належите до успішної кооперативної фінансової установи, власниками якої є Ви.

Дозвольте мені на кінець подякувати нашим працівникам за їхню віддану працю, за те, що вони постійно професійно обслуговують наших членів та допомагають їм досягнути фінансову стабільність. Наші працівники сумлінно виконують доручення поставлені їм нашою Радою Директорів.

Члени Ради Директорів та Комітетів Кредитівки були обрані членством Кредитівки. Під проводом президента Дирекцій Михайла Коса, вони працюють на добровільній основі. Вони несуть відповідальність перед членами за стабільність і фінансову потужність Кредитової спілки. Вони вкладають безліч годин, щоб виконати це завдання, і заслуговують на нашу вдячність за їх посвяту.

Щира подяка Вам, дорогі члени. Ваша стійка довіра й співпраця з кредитівкою – гарантія нашого успіху. Заради Вас ми зберігаємо кооперативне гасло "свій до свого по своє". З Вашою допомогою і порадою, ми будемо далі зростати, зберігаючи нашу фінансову потужність і стабільність у бурхливих умовах.



Богдан Ватраль
Президент/Виконавчий Директор

The Selfreliance Foundation

Шановні й дорогі члени та приятелі Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч"!

З великою приємністю повідомляємо Вас, що з метою кращої обслуги наших членів і бажанням присвятити більше уваги фінансовим заходам нашої Кредитівки, Дирекція рішила створити Фундацію при нашій Кредитовій спілці "Самопоміч".

Всі датки та прохання про допомогу буде від тепер розглядати дирекція Фундації. Дирекція Фундації переглядатиме отриману кореспонденцію та мовні прохання, тобто всі звернення про датки, і роботи остаточні рішення щодо винагороди тощо.

Всім нам добре відома сьогоднішня економічна ситуація, яка існує в Америці та в цілому світі. Хоча фінансовий стан нашої Кредитівки дуже здоровий і потужний, все ж таки, як добрий господар, ми мусимо бути обережними й фінансово відповідальними перед нашими членами. Створення нашої Фундації покращить нашу спроможність відділити фінансові зобов'язання Кредитівки від добродійної діяльності, яку ми так щедро провадили протягом останніх 58 років нашого існування, та яку будемо надалі видавати в майбутньому.

У нашій праці й наших добродійних і харитативних намаганнях ми не плянуємо жодних радикальних змін. Однак хочемо підкреслити, що дирекція Фундації буде вимагати, щоб організації, інституції та особи, які звертаються до Фундації за допомогою, були членами Кредитівки та щоб Кредитівка була їхньою першорядною фінансовою установою. Це мабуть єдина значна зміна впроваджена у висліді створення Фундації. Вважаємо, що це правильна й справедлива постанова супроти членства Самопоміч, бо без українського членства наша фінансова установа не може існувати.

У майбутньому просимо звертатися письмово до Фундації у справах добродійних і харитативних бажань чи прохань. Звернення будуть переглядатися два рази на місяць. Листи-прохання висилати на подану адресу:

Mrs. Oresta Fedyniak, Chair
Selfreliance Foundation
2332 W. Chicago Ave.
Chicago IL 60622

Dear Members and Friends of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union,

In an effort to provide better member service and concentrate on the financial aspects of credit union operations, the Board of Directors of Selfreliance UAFCU has decided to create The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union.

Requests for donations or assistance received by the credit union will henceforth be reviewed and acted upon by The Selfreliance Foundation. Following a discussion of submitted correspondence and verbal requests, a determination will be made as to the appropriate award.

We are all certainly well aware of the current economic situation of the United States and throughout the world. The financial health of our credit union is excellent, as a result of its strong asset base, healthy income structure and viable operations. In order to maintain this integrity, the decision was made to separate financial activities from the philanthropic initiatives of our credit union. This will strengthen our capacity to serve our members and enable us to continue implementing the generous institutional giving and promotional activities of the past 58 years into the future.

There will be no radical change in the credit union's community assistance policy. However, the Foundation's Board of Directors will only consider requests for funding received from members who take advantage of the credit union as their primary financial institution. This is the only significant modification of the existing assistance strategy. We believe this is appropriate, since the credit union was chartered by our Ukrainian American community to serve the members of this community. The continuing existence of our credit union is possible only if it maintains the support of the Ukrainian community to which it belongs.

Funding requests will be reviewed on a semi-monthly basis by the Foundation's Board of Directors. All requests for assistance should be submitted in writing to the following address:

Mrs. Oresta Fedyniak, Chair
Selfreliance Foundation
2332 W. Chicago Ave.
Chicago IL 60622

Comparative Income Statement

Порівняльна прибутковість

INCOME	<u>2006</u>	<u>2007</u>	<u>2008</u>	ПРИБУТКИ
Loans to Members	\$15,764,292	\$15,910,511	\$14,714,262	Відсотки від позик
Investments	7,409,697	9,427,535	8,403,916	Відсотки від інвестицій
Other	1,205,217	1,130,482	1,104,644	Інші прибутки
Total Operating Income	<u>\$24,379,206</u>	<u>\$26,468,528</u>	<u>\$24,222,822</u>	Загальні прибутки
OPERATING EXPENSES				ВИТРАТИ
Compensation	\$3,688,569	\$3,955,883	\$4,110,425	Платні
Employee Benefits	1,297,056	1,257,669	1,377,019	Забезпечення працівників
Travel and Conferences	205,381	242,205	228,056	Подорожі й конференції
Association Dues	42,304	47,376	52,750	Внески до асоціації
Office Occupancy	509,464	579,447	547,577	Вдержання бюр і посілостей
Office Operations	789,199	773,789	750,420	Бюрові витрати
Community Promotional & Educational	1,291,645	1,130,732	1,162,863	Виховно-інформаційні й громадські послуги
The Selfreliance Foundation			100,000	Фундація "Самопоміч"
Loan Servicing	397,265	362,527	438,861	Витрати зв'язані з позиками
Professional/Outside services	146,014	117,604	108,661	Професійна обслуга
Provision for loan losses	900,000	300,000	1,500,000	Резерва на позикові втрати
Members insurance	104,028	122,384	93,162	Обезпечення членів
Federal operating fee	83,997	88,361	103,582	Державна контроля
Interest on loans	909	446	332,008	Проценти від позик
Miscellaneous	6,134	8,051	9,435	Різне
Total Operating Expenses	<u>\$9,461,965</u>	<u>\$8,986,474</u>	<u>\$10,914,819</u>	Загальні витрати
Total Operating Income	\$24,379,206	\$26,468,528	\$24,222,822	Загальні прибутки
Operating Expenses	(9,461,965)	(8,986,474)	(10,914,819)	Загальні витрати
Dividends	(10,261,942)	(12,821,394)	(9,883,609)	Дивіденда
Net Income	<u>\$4,655,299</u>	<u>\$4,660,660</u>	<u>\$3,424,394</u>	Чистий прибуток
TOTAL CREDIT UNION CAPITAL RECONCILIATION				ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ
Credit Union Capital 12.31.07		\$80,763,526		Капітал Кредитівки 31.12.2007
Net Income 2007		3,424,394		Чистий прибуток 2008
Provision for loan losses 2008		1,500,000		Резерва на позикові втрати
Less: Loan losses 2008		<u>(692,371)</u>		Переведено на позикові втрати
Credit Union Capital 12.31.2008		<u>\$84,995,549</u>		31.12.2008 Капітал
Total Credit Union Assets		\$472,052,527		Загальні активи
TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE OF TOTAL ASSETS		18.0%		ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ У ВІДНОШЕННЮ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ



Comparative Balance Sheet

Порівняльне замкнення рахунків

ASSETS	<u>12/31/2006</u>	<u>12/31/2007</u>	<u>12/31/2008</u>	АКТИВИ
Cash on hand and in banks	\$1,359,491	\$1,493,987	\$1,667,109	Готівка
Investments	167,676,550	206,618,703	217,836,064	Інвестиції
NCUA Insurance Capitalization	2,877,379	2,976,457	2,883,705	NCUA Іншура
Accrued Interest	2,042,339	2,416,952	1,576,723	Належні відсотки
Loans to Members	260,594,979	252,708,969	250,596,065	Позики
Reserve for Loan Losses	(7,118,733)	(6,895,002)	(7,702,630)	Резерва на позикові втрати
Other Assets	1,482,795	1,071,781	1,072,307	Різні активи
Land, Buildings, Furniture, and Leasehold Improvements	4,208,477	4,165,461	4,123,184	Земля, будинки, Устаткування і комп'ютер
TOTAL ASSETS	<u>\$433,123,277</u>	<u>\$464,557,308</u>	<u>\$472,052,527</u>	РАЗОМ АКТИВИ
LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY				ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Shares	\$359,144,996	386,406,645	383,391,619	Уділи
Accounts Payable	2,485,829	1,853,383	1,981,102	Вірителі
Notes Payable	0	0	7,985,000	Кредитори
Dividends Payable	2,284,588	2,428,756	1,401,887	Нарахована дивіденда
Reserves & Undivided Earnings	69,207,864	73,868,524	77,292,919	Резерви і нерозділені прибутки
TOTAL LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY	<u>\$433,123,277</u>	<u>\$464,557,308</u>	<u>\$472,052,527</u>	РАЗОМ ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Reserve for Loan Losses	\$7,118,733	\$6,895,002	\$7,702,630	Резерва на позики
Reserves & Undivided Earnings	69,207,864	73,868,524	77,292,919	Резерви і нерозділені прибутки
CREDIT UNION CAPITAL	<u>\$76,326,597</u>	<u>\$80,763,526</u>	<u>\$84,995,549</u>	ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ КАСИ (Резерва)

BAUER FINANCIAL has been analyzing and reporting on the performance of U.S. banks and credit unions since 1983. No institution pays for its rating, nor can they evade it!

Bauer Financial з 1983 року аналізує та оцінює діяльність фінансових організацій, причому – безкоштовно. Ця інституція є цілковито незалежною і жодна фінансова установа на неї немає впливу.

Bauer Financial Reports, Inc., is pleased to award its highest five-star rating to Selfreliance UAFCU



Bauer Financial Reports з приємністю нагороджує п'ятьма зірками Кредитову Спільноту "Самопоміч" за успішну роботу в фінансовій галузі.

Bauer's Five-Star rating indicates that Selfreliance is a safe, financially sound credit union, operating well above its regulatory capital requirements.

У п'ять зірок оцінює діяльність нашої Кредитівки Bauer Financial Reports. Ця висока оцінка свідчить, що "Самопоміч" є стабільною фінансовою установою, яка дотримується найвищих стандартів та вимог федерального законодавства.

Budget 2008-2009 Бюджет

	2008			2009	
	Budget	Actual	Percent	Budget	
INCOME					ПРИБУТКИ
Loans to Members	\$15,900,000	\$14,714,262	92.5%	\$14,000,000	Відсотки від позичок
Investments	8,750,000	8,403,916	96.0%	7,000,000	Відсотки від інвестицій
Other	1,100,000	1,104,644	100.4%	1,000,000	Інші прибутки
Total Operating Income	\$25,750,000	\$24,222,822	94.1%	\$22,000,000	Загальні прибутки
OPERATING EXPENSES					ВИТРАТИ
Compensation	\$4,100,000	\$4,110,425	100.3%	\$3,900,000	Платні
Employee Benefits	1,350,000	1,377,019	102.0%	1,200,000	Забезпечення працівників
Travel and Conferences	200,000	228,056	114.0%	150,000	Подорожі і конференції
Association Dues	50,000	52,750	105.5%	60,000	Внески до асоціації
Office Occupancy	600,000	547,577	91.3%	600,000	Вдержання бюр і посілостей
Office Operations	800,000	750,420	93.8%	700,000	Бюрові витрати
Community Promotional & Educational	1,000,000	1,162,863	116.3%	500,000	Виховно-інформаційні й громадські послуги
Selfreliance Foundation	1,000,000	100,000	10.0%	600,000	Фундація Самопоміч
Loan Servicing	450,000	438,861	97.5%	500,000	Витрати зв'язані з позиками
Professional/Outside services	170,000	108,661	63.9%	250,000	Професійна обслуга
Provision for loan losses	900,000	1,500,000	166.7%	1,800,000	Резерва на позикові втрати
Members insurance	130,000	93,162	71.7%	100,000	Обезпечення членів
Federal operating fee	90,000	103,582	115.1%	130,000	Державна контроля
NCUA Share Insurance	---	---		2,300,000	
Interest on loans	400,000	332,008	83.0%	900,000	Проценти від позик
Miscellaneous	10,000	9,435	94.4%	10,000	Різне
Total Operating Expenses	11,250,000	10,914,819	97.0%	\$13,700,000	Загальні витрати
Total Operating Income	25,750,000	24,222,822	94.1%	\$22,000,000	Загальні прибутки
Operating Expenses	(11,250,000)	(10,914,819)	97.0%	(13,700,000)	Загальні витрати
Dividends	(12,500,000)	(9,883,609)	79.1%	(7,300,000)	Дивіденда
Net Income	\$2,000,000	\$3,424,394	171.2%	\$1,000,000	Чистий прибуток

**Your Deposits
Federally Insured to at least
\$250,000**

**Ваші Вклади Федерально
Забезпечені на суму
не менше \$250,000**

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Credit Committee Report

One of the primary services of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is to provide its member-owners with a variety of loan products. For over half a century the credit union has assisted its members to purchase homes, start businesses, own automobiles, obtain personal loans and Visa® credit cards.

All loans are approved in compliance with federal legislation, National Credit Union Administration (NCUA) regulations, and policies established by our Board of Directors.

In 2008, the Credit Committee approved 1328 loans, totalling \$40,942,280.

I extend a heartfelt thanks to the members of the Credit Committee, Lana Bilyk and Bohdan Pawlyshyn, for their dedication, diligence and exemplary performance in carrying out this important task.

The Credit Committee also thanks Vice President Ulana Hrynewych and Department Managers Tania Laba – Mortgages, Christine Siutryk – Consumer Loans, and Helene Barabasz – VISA® Credit Card program, as well as the entire loan department staff for their kind cooperation.

Anthony Kit
Chair

Звіт Кредитового Комітету

Одна дуже важлива діяльність Українсько Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч" є видавання позик членам. Вже понад півсторіччя Кредитівка служить членам фінансово у придбанні будинків, підприємств, автомашин, в одержанню особистих позик та Visa® Credit карток.

Всі позики ухвалюються згідно з федеральними законами, правилами NCUA та ухвалами Ради Директорів Кредитівки.

Протягом 2008 року, Кредитивий Комітет ухвалив 1328 позик на суму 40,942,280 дол.

Сердечно дякую членам Комітету Ляні Білик та Богданові Павлишину за зразкову пильність, ретельність та посвяту, виконуючи дуже важні обов'язки.

Від імени Кредитового Комітету дякую віце-президентові Улянї Гриневиц, керівникам відділів: Таня Лаба – мортгеджових позик, Христина Сютрик – особистих позик, Олена Барабаш – Visa® карток, та всім працівникам позикових відділів за зразкову співпрацю.

Антоній Кіт
Голова



Антоній Кіт - Голова
Anthony Kit - Chairman



Ляна Білик
Lana Bilyk



Богдан Павлишин
Bohdan Pawlyshyn



Legal Counsel
Leo Kazaniwskyj
Правний Дорадник
Лев Казанівський



Legal Counsel
B. George Oleksiuk
Правний Дорадник
Богдан Юрій Олексюк

Supervisory Committee Report

The Supervisory Committee acts as an advocate on behalf of the credit union members. Its primary function is to conduct internal audits to determine that:

1. reports and statements are prepared on time and accurately reflect operations and their results;
2. established internal controls are effectively maintained and adequately protect the credit union, its members and personnel; and
3. elected officials and employees perform their responsibilities in a proper manner.

The Committee identifies areas of concern and presents analyses and recommendations for improvement to the Board of Directors on a monthly basis. Its activity is reported to the membership at the Annual Meeting.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, and cooperates with federal examiners and independent CPA auditors. Committee members continually improve their skills through participation in professional seminars on current developments in audit and compliance.

In 2008 the Committee included: Bohdan Wruskyj – Chairman, Orest Ciapka and Joseph Owerko. Internal controls and audits were managed by Lubomyr Klymkowych. A work plan was established for 2008 which, together with minutes of the Supervisory Committee, are on file at the Credit Union Main Office. This year's audit included tests to ensure:

1. safeguarding of members' assets and information;
2. that all members and employees are given equal opportunities and treatment;
3. that membership, loan and other documentation follow set policies and procedures;
4. accuracy of cash counts in teller drawers and vaults;
5. that reports are timely and fairly represent the financial and operating results; and
6. credit union is compliant with all Federal Regulations.

A detailed annual audit was performed by the CPA firm of Domino & Associates, LTD., which issued an unqualified opinion that reports of Selfreliance UAFCU fairly present its operations and financial position. NCUA regulators examined our loan department policies and procedures and commended highly our institution for its stability and financial strength.

We commend the Board of Directors, Committees, management and employees of Selfreliance UAFCU for their hard work and commitment to our credit union. I thank the Committee members and Lubomyr Klymkowych for their dedication and enthusiasm.

Bohdan Wruskyj
Chairman



Богдан Вруський
Bohdan Wruskyj, Chairman



Орест Цяпка
Orest Ciapka



Йосиф Оверко
Joseph Owerko

Звіт Контрольної Комісії

Контрольна Комісія репрезентує членів Кредитівки. Завдання Контрольної Комісії – перевіряти:

1. точність звітів та їх правильне віддзеркалення фінансового стану Кредитівки;
2. правильне виконання внутрішнього контролю;
3. правильне виконання праці Дирекцією та працівниками.

Контрольна Комісія подає аналізи і поради на місячних засіданнях Ради Директорів та звітує членам про свою діяльність на Річних Загальних Зборах.

Контрольна Комісія працює згідно з правильниками та статутом Федеральної Адміністрації Кредитових Спілок (NCUA), співпрацює з федеральними контролерами та професійними ревізорами. Члени комісії постійно поглиблюють знання своїх обов'язків участю в професійних вишколах у справах контролю.

Протягом звітного 2008-го року Контрольна Комісія діяла в такому складі: Богдан Вруський – голова, Орест Цяпка і Йосиф Оверко – члени комісії. Вимоги постійного внутрішнього контролю виконує м'гр. Любомир Климкович. Плян праці на 2008-ий рік був підготовлений в час, і цей плян та протоколи Контрольної Комісії є в головному бюро кредитівки. Цьогорічна ревізія включала верифікацію:

1. забезпечення членських вкладів та інформації;
2. правильного обслуговування членів;
3. документації позик та інших транзакцій;
4. готівки касирів і головних кас у Централі й філіях;
5. своєчасне друкування звітів та їх правильне віддзеркалення фінансового стану Кредитівки;
6. Кредитівка виконує всі завдання надані федеральним урядом.

Для докладної річної перевірки, заангажовано «CPA» фірму «Domino & Associates, LTD», яка без застережень погодилася зі всіма вищеподаними пунктами та підтвердила, що звіти правильно відображують фінансовий стан Кредитівки. Державні ревізори Федеральної Адміністрації Кредитних Спілок (NCUA) перевірили діяльність кредитового відділу та стан наших позик і хвально підтвердили сильний та стабільний стан нашої установи.

Складаємо подяку Дирекції, Комітетам, управителям і працівникам Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч" за їхню працю та відданість нашій Кредитівці. Висловлюю щиро подяку членам Контрольної Комісії та м'гр. Любомирові Климковичу за їхній ентузіазм і співпрацю.

Богдан Вруський
Голова Контрольної Комісії

New Selfreliance UAFCU Office in Whippany, New Jersey

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union – Whippany, New Jersey Office (formerly Parsippany, NJ Office) is located in the new Ukrainian American Cultural Center of New Jersey (UACCNJ) at 60-C North Jefferson Road in Whippany, NJ. The new office was opened October 1, 2008.

Being located in the Cultural Center allows the credit union to be in much closer contact with the Ukrainian community. The Cultural Center is the home of CYM, Plast, the Ukrainian Saturday School, the Iskra Dance Ensemble and Dance Academy, the UCCA, Chornomorska Sitch and many other Ukrainian community organizations. The Cultural Center is on the property of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church.

In order to be more convenient for the community, the Whippany Branch is open late on Tuesday and Friday, as well as on Saturday and Sunday. The office space is smaller than before, but is quite adequate to conduct full financial services for our members.

Branch Manager Michael Koziupa and three part-time tellers – Christine Woch, Oksana Woroch and Luba Demitre, are available to offer personalized member service, which is the hallmark of our credit union.

We invite all Ukrainians residing in New Jersey to visit our new Selfreliance UAFCU Office in Whippany, New Jersey.



Whippany Manager Michael Koziupa with employees Oksana Woroch (l) and Christina Woch.

Управитель філії Михайло Козюпа з працівниками, Оксаною Ворох (зліва) і Христиною Вох.



New Selfreliance UAFCU office located in the Ukrainian American Center, Whippany NJ.

Приміщення нової філії Кредитівки "Самопоміч" в Українському Культурному Центрі Н.Дж.

Нова філія Кредитівки "Самопоміч" у Виппані, Н.Дж.

1-го жовтня 2008 року відкрито нову філію Українсько Американської Федеральної Кредитової Спільноти "Самопоміч" у Виппані, Нью Джерзі, за адресою 60-C North Jefferson Road in Whippany, NJ. Філію Кредитівки "Самопоміч" у Парсиппані закрито.

Користаючи з нового приміщення в Українсько Американському Культурному Центрі, Кредитівка матиме набагато кращий контакт з українською громадою. Різні українські організації користають із Центру: СУМ, Пласт, Школа Українознавства, Танцювальний ансамбль та Академія Танцю "Іскра", УККА, Чорноморська Січ та інші. Культурний Центр міститься на посілости Української Католицької Церкви св. Івана Хрестителя.

Для вигоди членів і української громади, філія Кредитівки "Самопоміч" у Виппані урядуює вечорами у вівторок і п'ятницю, в суботу й у неділю. Приміщення менше ніж було у Парсиппані, однак місця вистачає для поладжування всіх фінансових трансакцій усім членам.

Головний управитель Михайло Козюпа, з допомогою трьох часних працівників: Христини Вох, Оксани Ворох і Люби Демітрі, обслуговують членів Кредитівки особистими, високоякісними професійними послугами, що є особливою прикметою нашої установи.

Ласкаво запрошуємо всіх українців у Нью Джерзі завітати до нової філії Кредитівки "Самопоміч" у Виппані, Нью Джерзі.

Selfreliance on the world arena

As our world becomes ever more interconnected, the importance of maintaining strong, positive relations with government leaders and politicians acquires greater significance. Our members and the Ukrainian American population which our credit union serves are interconnected in various ways with our Ukrainian Diaspora, with our neighborhood, the nation whose citizens we are, and the global community.

Selfreliance is also an integral part of the credit union community. Credit union leaders cooperate with other Ukrainian American credit union leaders in the US and globally. The 2008 political campaign and the ongoing economic crisis have also served to emphasize the role of Selfreliance within the US credit union movement.

The leaders of Selfreliance recognize the value of establishing vital communication links with its credit union peers, government officials and regulators.

Our President/CEO, Board Chair and managers work closely with other credit union leaders. It is significant that President Bohdan Watral chairs the Board of Directors of the Ukrainian National Credit Union Association of the US, and Selfreliance Vice President Ihor Laszok is Chair of the World Council of Ukrainian Cooperatives. Selfreliance UAFCU is a respected member of the worldwide cooperative community.



Selfreliance Board members meet with Ukrainian President Victor Yushchenko (top left), First Lady Kateryna Yushchenko (bottom left) and Ukraine's Minister of the Interior Yuriy Lutsenko (below).



Члени Ради Директорів зустрілися з Президентом України Віктором Ющенком, його дружиною Катериною та з Міністром Внутрішніх Справ України Юрієм Луценком.



Selfreliance Board members attended the World Credit Union Conference in Hong Kong.

Члени Дирекції були між учасниками Світової Конференції Кредитівок у Гонг Конгу.



Attending the Ukrainian Independence Day celebration, from left: Michael Koziupa, General Leonid Holopatiuk, Ukraine's UN Ambassador Yuriy Sergeyev, Ihor Laszok and Yaroslav Zaviyskyu.

На святкуванні Дня Незалежності України, з-ліва: Михайло Козюпа, генерал Леонід Голопатюк, посол України до Об'єднаних Націй Юрій Сергіїв, Ігор Ляшок і Ярослав Завійський.



New Jersey Fundraiser for Ukrainian Catholic Education Foundation. From left: Michael Koziupa, John Kurey, Bohdan Watral, Rev. Boris Gudziak, Rev. Roman Mirchuk, Ihor Laszok, Orest Ciapka, Micheal Hrechak, Yaroslav Zaviysky.

Бенкет-бенефіс Української Католицької Наукової Фундації у Нью Джерсі. Зліва: Михайло Козюпа, Джан Куррі, Богдан Ватраль, о. д-р Борис Гудзяк, о. митрат Роман Мірчук, Ігор Ляшок, Орест Цяпка, Михайло Гречак і Ярослав Завійський.

“Самопоміч” на світовій арені

Світ стає щораз менший, і потреба встановлювати і зберігати дружні стосунки з урядовцями і політичними провідниками набирає рівень конечности. Члени Кредитівки мають різні зв'язки з українською громадою діаспори, з нашим загальним докільлям, чи то в Українському Селі в Чикаго, чи в Нью Джерзі, – де б вони не жили. Наші члени розкинені по всьому світі.

Наша Кредитівка також входить у систему кредитних спілок. “Самопоміч” – одна з найбільших кредитних спілок стејту Ілліной, і її урядники спілкуються з провідниками інших кредитівок у нашому стејті, у США та на світовому рівні. Минулорічний виборчий процес і сучасна екопомічна криза виразно вказують на потребу зберігати здорове спілкування з різними впливовими особами.

“Самопоміч” – одна з 17-ти українських діаспорних кредитівок у США, які співпрацюють у Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА). ЦУКА та інші українські кредитівки, як в діаспорі так і в Україні, входять в Українську Всесвітню Кооперативну Раду (УСКР).

Віце-Президент Кредитівки Ігор Ляшок є головою Ради Директорів УСКР, а Президент Кредитівки Богдан Ватраль є головою Ради Директорів ЦУКА.



National Credit Union Administration (NCUA) Chairman Michael E. Fryzel visits Selfreliance CEO Bohdan Watral. Голова NCUA Майкл Е. Фрайзел завітав до Кредитівки “Самопоміч” на розмову з Президентом Богданом Ватралем.



Pat Quinn, the current governor of the State of Illinois, meets with Bohdan Watral and Michael Kos. Сучасний губернатор стејту Ілліной Патрік Квинн на зустрічі з Богданом Ватралем і Михайлом Косом.



Представники Кредитівки на зустрічі зі сенаторами стејту Ілліной. Зліва: сен. Дик Дурбин, Володимир Тюн, Олег Караван, Богдан Ватраль, Володимир Павелчак, Михайло Кос, Роман Яцковський та тоді сенатор, сьогодні Президент США Барак Обама. Selfreliance representatives meet with Illinois senators. From left: Sen. Dick Durbin, Walter Tun, Oleh Karawan, Bohdan Watral, Volodymyr Pavelchak, Michael Kos, Roman Yatskovskyy and then senator, now President of the United States Barak Obama.



WOCU CEO Pete Crear with B. Watral and M. Kos. Голова Всесвітньої Ради Кредитових Спілок Піт Кріп з Б. Ватралем і М. Косом.



Representative Danny Davis (D-III.) talks with Bohdan Watral about the importance of credit unions. Представник 7-го округу стејту Ілліной Данні Дейвис розмовляє з Богданом Ватралем про важливість кредитових спілок.



Selfreliance UAFCU VP Ihor Laszok speaks with Vice-Presidential candidate Joseph Biden. Віце-Президент Кредитівки Ігор Ляшок зустрів кандидата на Віце-Президента США Йосефа Байдена.



Chicago First Ward Alderman Manny Flores visits Selfreliance. Picture with him are Oleh Karawan, Bohdan Watral and Leo Kazaniwskyj. Олдермен першого району міста Чикаго Манні Флорес відвідав “Самопоміч”. З ним стоять Олег Караван, Богдан Ватраль та Левко Казанівський.

"Самопоміч" співпрацює з українською громадою



In 2008 work was completed on the first volume, A-K, of the Encyclopedia of the Ukrainian Diaspora (EUD) – United States, under the auspices of the Shevchenko Scientific Society. This long-term project was completed in EUD's Chicago office by a dedicated team led by Drs. Vasil and Daria Markus.

Selfreliance was a sponsor of this volume, and a supporter of the EUD office. The credit union will continue to assist in the continuing work of compiling the remaining two volumes of the EUD-US, since it is the second alphabetical volume which will include the listing for Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union.

Photo: Professor Vasil Markus presents the first volume of the EUD-US to Selfreliance President Bohdan Watral. Also pictured: editorial staff Nadia Zajac (far left) and Theodora Turula. Below: co-editor, Dr. Daria Markus.



У 2008 році завершено працю над першим томом, гасла А-К, про Сполучені Штати Америки Енциклопедії Української Діаспори, заходами Наукового Товариства ім. Шевченка (НТШ-А). Над цим томом віддано працювала колегія в Чикаго, під проводом проф. Василя і д-р Дарії Маркусів.

Кредитівка "Самопоміч" за всі роки щедро підтримували працю над укладанням і виданням ЕУД. Ця допомога триватиме до завершення видання дальших томів, адже за азбучним порядком редактори оформлять гасло про "Самопоміч" щойно у другому томі, хоча гасла деяких провідників Кредитівки вже появились у першому томі.

Фото: Голова редакційної колегії проф. Василь Маркус вручає перший том ЕУД Президентові "Самопоміч" Богданові Ватралеві. Поруч стоять співпрацівники редакційної колегії Діня Заяць (зліва) і Теодора Турула. Нижнє фото: співредактор д-р Дарія Маркус.



Selfreliance representatives Volodymyr Pavelchak and Anna Chychula, with Anna Jatskiv and Halyna Bobrovska, announce the Selfreliance Grand Prize Winner August 24th, 2008 during UCCA organized "Ukrainian Days". Selfreliance is Illinois UCCA's largest sponsor of this annual event.

Володимир Павелчак і Гануся Чичула, з допомогою Анни Яцків і Галини Бобровської, оголошують назву члена, що виграв головний приз під час Українських днів 24 серпня 2008 року. Кредитівка "Самопоміч" є найбільшим спонсором щорічного фестивалю організованого УККА, відділ Ілліной.



Longtime Selfreliance supporter and radio announcer Levko Bodnar addresses attendees at Selfreliance's 57th Annual Meeting.

Лев Боднар, довголітній приятель Кредитівки "Самопоміч" і радіодиктор, ставить запитання під час 57-их Загальних Зборів Кредитівки



At the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey Hockey Fundraiser, from left: Michael Koziupa, Yaroslav Zaviysky, Andrew Hrechak, NJ Devils hockey team member Ken Daneyko, Ihor Laszok and Orest Ciapka.

На прийняттю-бенефіс в Українсько Американському Культурному Центрі Нью Джерзі, стоять зліва: Михайло Козюпа, Ярослав Завійський, Андрій Гречак, член гокейної дружини NJ Devils Кен Данейко, Ігор Ляшок і Орест Цяпка.

Selfreliance and the Ukrainian Religious Community



Selfreliance maintains a mutually beneficial ongoing relationship with our Ukrainian Churches. These ties are reaffirmed annually when the Selfreliance Board of Directors hosts a reception for Chicagoland's Ukrainian clergy during the Christmas season. Shown above, the 2008 gathering in the credit union's home office.

Зі самих початків свого існування, Кредитівка "Самопоміч" встановила і постійно підсилювала взаємно корисні стосунки з українськими церковними громадами. З цією метою Рада Директорів відбуває щороку святочну зустріч з українським духовенством Чикаго та околиць. Під час зустрічі 2008 року, яка проходила в атмосфері злагоди і порозуміння, були накреслені подальші кроки у співпраці духовенства, нашої громади та Кредитової Спільноти.

Колядники у Кредитівці

Carolers at Selfreliance



Our children – our future.

Selfreliance is proud to sponsor Ukrainian dance groups, youth organizations and sports clubs.

By supporting the various Ukrainian youth organizations within its service area, Selfreliance encourages the development of good savings habits, thereby helping to ensure its continued stable growth into the foreseeable future.

The credit union's School Savings programs and Super Savers Club provide incentives for children to save and their benefits extend beyond the short term reward.



Selfreliance is a major contributor to St. Nicholas Cathedral School. Shown is the 2008 Graduating class holding congratulatory gifts from Selfreliance.

Градуанти Катедральної Школи св. о. Миколая отримали подарунки від Кредитівки "Самопоміч", яка постійно фінансово допомагає Школі.



Ukrainian school students receive backpacks from Selfreliance for participating in the School Savings program. "Самопоміч" допомагає учням Шкіл Українознавства бути ощадливими, а своєю участю в програмі ощадності діти допомагають своїй школі. На знімках - учні отримують наплечники в подарунок за участь у програмі.



"Hromovytsia" Dance Ensemble, Chicago's ambassador of Ukrainian culture, is proud to have Selfreliance UAFCU as its premier financial sponsor.

Кредитівка "Самопоміч" є головним фінансовим спонсором танцювального ансамблю "Громовиця", який представляє українську культуру міста Чикаго.

Наша молодь – наше майбутнє

Кредитівка "Самопоміч" з приємністю допомагає українським молодіжним мистецьким одиницям, дитячим гурткам, організаціям молоді та спортивним товариствам.

Кредитівка працює з молоддю шляхом Клубу Юних Ощадників і програм винагород при школах українознавства, які нагороджують дітей за ощадливість.

Кредитівка "Самопоміч" підтримує різні виховні установи й організації у місцевостях, де живуть її члени.



4th Ukrainian Diaspora Olympiad held at "Truzyb" Ukrainian American Sports Center, PA. "Sitch" NJ Juniors team was sponsored by Selfreliance UAFCU.

4-та Олімпіада Української Діаспори відбулася в Українсько Американському Спортовому Центрі Пенсильванії. "Самопоміч" була спонсором молодшої дружини товариства "Січ".



Selfreliance sponsors youth activities such as the annual Ukrainian American Youth Association's Soccer Camp at the "СУМ Оселя" in Baraboo Wisconsin.

Кредитівка "Самопоміч" є спонсором футбольного табору на оселі СУМ у Барабу, Вісконсин.

Святкуємо з громадою



Selfreliance demonstrates its support for our community with a \$300,000 donation for the Palatine Illinois Ukrainian Center expansion project. The Center serves Ukrainians in the northwest suburbs of Chicago and will house the Palatine Office of Selfreliance.

Кредитівка "Самопоміч" допомогла у відновленню Українського Культурного Осередку в Палатин. Осередок, в котрому буде приміщено філію Кредитівки, служить як центр української громади північно-західних передмість Чикаго.



Selfreliance Vice-Chair Oleh Karawan addresses attendees at the 40th anniversary banquet of Sts. Volodymyr & Olha Ukrainian Catholic Church. Oleh Karawan is Chair of the Parish Council.

Віце-Президент Дирекції Кредитівки Олег Караван вітає гостей на ювілейному бенкеті з нагоди 40-ліття парафії св. Володимира і Ольги. Олег Караван є голова Парафіяльної Ради.



Selfreliance supports Genocide Commemoration

In 2008, Ukrainians in Ukraine and throughout the Diaspora commemorated the 75th anniversary of the 1932-33 Genocide-Famine in Ukraine. The Embassy of Ukraine asked Selfreliance to facilitate the printing of a series of 40 posters depicting the tragedy for display at the embassy and consulates in the US and elsewhere.



Самопоміч у пошані жертв Голодомору в Україні

Цього року в Україні та по всіх осередках Діаспори пройшли пропам'ятні події з нагоди 75-ліття Голодомору. Кредитівка "Самопоміч" виготовила друковані матеріали для українських консульств у Сполучених Штатах Америки.



The credit union provided support for various commemorative events, including the memorial procession and service at Holy Name Cathedral in downtown Chicago, the Genocide exhibit at the Ukrainian National Museum, the exhibit and conference held at the Cervantes Institute, and the "Famine Through the Eyes of Children" exhibit at the Ukrainian Institute of Modern Art.



В Чикаго Кредитівка також допомогла у влаштуванні інших імпрез: Голодного Обіду, походу і панахиди в центрі міста, свічкового торжества, виставки присвяченої Голодомору в Українському Національному Музею, виставки і конференції в Інституті Сервантеса, та виставки дитячої творчості "Голод очима дітей" в Українському Інституті Модерного Мистецтва.

Selfreliance - For Our Community!





An Invitation to Attend our 58th Annual Meeting

The 58th Annual Meeting of the Membership of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union will take place Sunday, May 3, 2009 at 2:00 P.M. at the Credit Union's Home Office, 2332 W. Chicago Ave. Chicago, Illinois. Registration begins at 1:00 P.M. Refreshments will be served.

The Annual Meeting will be simulcast in New Jersey May 3, 2009 at 3:00 P.M. in the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, at 60 North Jefferson Road, Whippany NJ. Registration begins at 2:00 P.M. Refreshments will be served.

Agenda:

1. Opening of meeting and acceptance of agenda.
2. Reading and acceptance of the minutes of the previous Annual Meeting.
3. Greetings from community representatives.
4. Reports of the Board of Directors, Credit and Supervisory Committees.
5. Discussion of reports and acceptance.
6. Vote of confidence for the business year.
7. Election of 3 members to the Board.
8. Acceptance of the Budget for 2009.
9. Open discussion.
10. Adjournment.

Michael R. Kos
Chairman of the Board

Victor Wojtychiw
Vice-president/Secretary

Щиро запрошуємо всіх на 58-і Річні Загальні Збори

Дирекція Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спільки "Самопоміч" запрошує всіх своїх членів на 58-і Річні Загальні Збори, що відбудуться в Чикаго в неділю, 3-го травня 2009 р. о 2-й год. пополудні в головному бюро, за адресою 2332 W. Chicago Ave. Реєстрація починається о 1-й год. пополудні.

Пряма трансляція Загальних Зборів відбудеться одночасно, о год. 3-йй пополудні, 3-го травня 2009 р. в залі Українсько-Американського Культурного Центру Нью Джерзі, 60 North Jefferson Road, Whippany, NJ. Реєстрація починається о 2-й год. пополудні.

Пропонований порядок нарад:

1. Відкриття зборів і прийняття порядку нарад.
2. Прочитання і затвердження протоколу з попередніх зборів.
3. Привіти.
4. Звіти Дирекції, Кредитового Комітету і Контрольної Комісії.
5. Дискусія над звітами.
6. Удільнення абсолюторії за звітний рік.
7. Вибір трьох членів Ради Директорів.
8. Прийняття бюджету на 2009-ий рік.
9. Вільні внески.
10. Закриття зборів.

Михайло Р. Кос
Президент Дирекції

Віктор Войтихів
Віце-Президент/Секретар

Copyright Notice: All material in this publication is copyrighted and may not be reproduced without the express written permission of Selfreliance UAFCU.





Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622
773.328.7500 - Fax 773.328.7501
Selfreliance.Com



PRE-SORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT #126
ELGIN, IL

Offices

5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656
300 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108
761 S. Benton St., Palatine, IL 60067
8410 W. 131st St., Palos Park, IL 60464
8624 White Oak St., Munster, IN 46321
60-c North Jefferson Road, Whippany, NJ 07981
734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306

773-589-0077
630-307-0079
847-359-5911
708-923-1912
219-838-5300
973-887-2776
973-373-7839
201-795-4061